

JDF 1011	Petition for Divorce or Legal Separation 이혼 또는 법적별거 신청서	
1. District Court 지방법원 Colorado County: _____ Colorado 카운티: Mailing Address: _____ 우편 주소:	<i>This box is for court use only.</i> <i>이 칸은 법원 전용입니다.</i>	
2. Parties to the Case 소송 당사자 Petitioner: _____ 신청인: & Respondent: _____ 피신청인: <small>(or Co-petitioner)</small> <small>(또는 공동신청인)</small>		
3. Filed by 제출인 Name: _____ 이름: Mailing Address: _____ 우편 주소: City: _____ St: _____ Zip: _____ 시: _____ 거리: _____ 우편번호: Phone: _____ 전화번호: Email: _____ 이메일:	4. Case Details 소송 관련 세부사항 Number: _____ 사건번호: Division: _____ 재판부: Courtroom: _____ 법정:	

5. Case Type

소송 유형

I request a: *(check one)* Divorce. Legal Separation.

본인의 신청 취지: *(한 항목에 체크하십시오)* 이혼. 법적별거.

From a: *(check one)* Marriage. Civil Union.

해소하고자 하는 관계: *(한 항목에 체크하십시오)* 혼인. 시민결합.

Do you and your spouse have children? *(check one)* No. Yes.

귀하와 귀하의 배우자에게 자녀가 있습니까? *(한 항목에 체크하십시오)* 아니요. 예.

I file this under Colorado Revised Statute (C.R.S.) section (§) 14-10-106 or 106.5.

본인은 Colorado 주 개정 법규(C.R.S.) 제 14-10-106 조 또는 제 106.5 조에 의거하여 본 신청서를 제출합니다.

6. Parties Information

당사자 정보

Also, file form *JDF 1000 - Case Information Sheet* with this Petition.

*JDF 1000 양식(소송 정보 양식)*도 본 신청서와 함께 제출하십시오.

Petitioner's Information (Pt)

신청인 정보(Pt)

Full Legal Name: _____

법적 성명:

Residential Address: _____

거주지 주소:

How long have you lived in Colorado? (*List dates MM/YY*) from: _____ to: _____

Colorado 주에서는 얼마나 오래 거주해 왔습니까? (날짜를 월/연도 형식으로 기재하십시오) 시작일: 종료일:

Respondent's (or Co-Petitioner) Information (R/C)

피신청인(또는 공동신청인) 정보(R/C)

Full Legal Name: _____

법적 성명:

Residential Address: _____

거주지 주소:

How long have you lived in Colorado? (*List dates MM/YY*) from: _____ to: _____

Colorado 주에서는 얼마나 오래 거주해 왔습니까? (날짜를 월/연도 형식으로 기재하십시오) 시작일: 종료일:

7. Relationship Information

관계에 관한 정보

The parties were married or entered a civil union:

당사자들은 다음과 같은 날짜와 장소에서 혼인하였거나 시민결합 관계를 맺었습니다.

a) On: (date) _____

날짜:

b) In: (city/state or country) _____

장소:(시/주 또는 카운티)

The parties separated on: (date) _____

당사자들이 별거한 날짜는 다음과 같습니다.

The marriage or civil union is irretrievably broken and cannot be repaired.

본 혼인 관계 또는 시민결합 관계는 되돌릴 수 없을 정도로 파탄 상태이며 회복될 수 없습니다.

8. Children

자녀

Is either party expecting a child? Yes. No. *

출산 예정인 당사자가 있습니까? 예. 아니요. *

* If you don't have children, skip to [Section 9].

* 자녀가 없다면, [제 9 항]으로 넘어가십시오.

a) List of Children

자녀 명단

Also, list the children under 19 on page 2 of form JDF 1000 – Case Information Sheet.

19 세 미만의 자녀는 JDF 1000 양식(소송 정보 양식) 제 2 페이지에도 기입하십시오.

List the name, age, and address of any living children from this marriage/civil union:

본건 혼인/시민결합을 통해 태어난 모든 생존 자녀의 이름과 나이 및 주소를 아래에 기입하십시오.

1) Name: _____ Age: _____

이름:

나이:

Address: _____

주소:

Pt is a: Biological Parent. Adopted (by decree) Parent. _____

Pt 는 다음과 같습니다. 생물학적 부모. 입양한(법에 따른 입양)부모.

R/C is a: Biological Parent. Adopted (by decree) Parent. _____

R/C 는 다음과 같습니다. 생물학적 부모. 입양한(법에 따른 입양) 부모.

2) Name: _____ Age: _____

이름:

나이:

Address: _____

주소:

Pt is a: Biological Parent. Adopted (by decree) Parent. _____

Pt 는 다음과 같습니다. 생물학적 부모. 입양한(법에 따른 입양) 부모.

R/C is a: Biological Parent. Adopted (by decree) Parent. _____

R/C 는 다음과 같습니다. 생물학적 부모. 입양한(법에 따른 입양) 부모.

3) Name: _____ Age: _____

이름:

나이:

Address: _____

주소:

Pt is a: Biological Parent. Adopted (by decree) Parent. _____

Pt 는 다음과 같습니다. 생물학적 부모. 입양한(법에 따른 입양) 부모.

R/C is a: Biological Parent. Adopted (by decree) Parent. _____

R/C 는 다음과 같습니다. 생물학적 부모. 입양한(법에 따른 입양) 부모.

List more children on JDF 1091.

더 많은 자녀들의 명단은 JDF 1091 양식에 기재하십시오.

b) Native American Indian Heritage

아메리카 원주민 혈통

Are the listed children Native American Indian?

Yes. * No.

위에 기재된 자녀가 아메리카 원주민입니까?

예. * 아니요.

* If yes: 1) Which tribe? _____

* '예'라고 답한 경우:

1) 어느 부족에 속합니까?

2) Enrollment/Member Number: _____

등록/회원 번호:

3) Also, file form: JDF 1350 – ICWA Assessment.

그리고, 다음의 서식도 제출하십시오. JDF 1350 – ICWA 평가서.

c) Children's Residency

자녀의 거주지

Have the children lived in Colorado for at least 182 days before this Petition was filed?

위 자녀가 본 신청서를 제출하기 전에 Colorado 주에서 적어도 182 일 이상 거주해 왔습니까?

(Or, since birth if the child is under six months old?)

Yes. No. *

(또는 자녀가 생후 6 개월 미만인 경우에는, 출생 이후부터 거주해 왔습니까?)

예. 아니요. *

*** If No:** Where has that child been living?

*** '아니요'라고 답한 경우:** 위 자녀는 어디에서 거주해 왔습니까?

Full Name of Child 자녀의 성명	Name of Adult with whom Child Lived (if not parent) 자녀와 함께 살았던 성인의 이름(그 성인이 부모가 아닌 경우에 함함)	State Moved From 이전에 거주했던 주	Date Moved to Colorado (MM/DD/YY) Colorado 주로 이사한 날짜(월/일/연도)

d) Other Adults

그 밖의 성인

Identify who the children have lived with over the past five years. Please identify that person's relationship to the children.

위 자녀가 과거 5 년간 함께 살았던 사람을 알려 주십시오. 그 사람과 위 자녀와의 관계를 설명해 주십시오.

Name 이름	Address (with City/State/Zip) 주소 (시/주/우편번호)	Time Period (Month/Year) 기간 (월/연도)	Relationship Type 관계의 유형

The following people are not parties in this matter but have:

본건의 당사자는 아니지만 다음 중 어느 하나에 해당하는 자는 아래와 같습니다.

- physical custody of the children; or
위 자녀를 물리적으로 보호하는 자
- claim rights of parental responsibilities, legal custody, or parenting time.
부모로서의 소임, 법적 보호 또는 양육 시기에 대한 청구권을 가지는 자

Name of Person 대상자의 이름	Address (with City/State/Zip) 주소 (시/주/우편번호)

e) Genetic Testing

유전자 검사

You can request genetic testing. The Court will not hold this request against you when deciding the case's outcome.

귀하는 유전자 검사를 요청할 수 있습니다. 당 법원은 본 소송에 대한 결론을 내릴 때에 이러한 요청을 하였다고 해서 귀하에게 불리하게 판단하지 않을 것입니다.

You must do testing and submit the results before the Court establishes who the parents are (*parentage*) and issues final orders. After that time, it may be too late to submit genetic testing evidence. The law that directs this process is C.R.S. § 14-10-124(1.5).

당 법원이 누가 부모인지(친부모) 결정하고 최종 명령을 내리기 전에, 귀하는 유전자 검사를 실시하여 그 결과를 제출하여야 합니다. 최종 명령이 내려진 후에 유전자 검사 결과를 증거로 제출하게 되면 너무 늦을 수도 있습니다. 이 절차에 대해 정하고 있는 법 규정은 C.R.S. 제 14-10-124 조(1.5)입니다.

f) Child Support Services

자녀 양육 지원국

If checked, there's a case with Child Support Services (*CSS*).

체크된 경우, 자녀 양육 지원국 (*CSS*)과 관련된 소송이 있습니다.

Case Number: _____ County: _____

사건번호: _____ 카운티: _____

9. Other Court Cases

그 밖의 법원 소송

List all court proceedings involving the parties or children.

당사자 또는 자녀와 관계되는 모든 법정 절차를 기입하십시오.

Name of Court 법원 명칭	Case Number 사건번호	State 주	Date of Proceeding 절차 진행일	Type of Proceeding 절차의 유형

Court proceedings that could affect this case: *(some examples)*

본 소송에 영향을 미칠 수 있는 법정 절차: (예시)

- Divorce Proceedings,
이혼 절차
- Enforcement of court orders,
법원 명령의 집행
- Domestic violence, domestic abuse, and protection/restraining orders,
가정 폭력, 가정 학대 및 보호/금지 명령
- Termination of parental rights and adoption cases.
친권 및 입양 종료 소송

Has a court issued a protection/restraining order against any parties in the last two years?

최근 2 년간 어느 당사자에 대해서든 보호/금지 명령이 내려진 사실이 있습니까?

Yes. * No.

예. * 아니요.

If yes, include the case information in the table above and:

'예'라고 답한 경우, 위 표에 해당 소송에 관한 정보도 포함시키십시오. 그리고,

Explain what happened in that case:

해당 소송에서 어떤 일이 있었는지 설명하십시오.

10. Department Benefits

부서에서 제공한 혜택

Has a party or child received Department of Human Services or Social Services benefits or services in the last five years? Yes. * No.

최근 5 년간 일방 당사자나 자녀가 사회 복지 부서의 혜택이나 서비스를 받은 적이 있습니까?

예. * 아니요.

* If yes, 1) Benefit: _____

* '예'라고 답한 경우: 1) 혜택:

2) From: (County) _____ State _____

2) 제공 받은 곳: (카운티) _____ 주 _____

11. Name Restoration

이름의 복원

The Petitioner Co-Petitioner asks the Court to restore their prior full name to:

신청인 공동신청인은 자신의 과거의 이름을 다음과 같이 복원하여 줄 것을 법원에 청구합니다.

(List prior first, middle, and last name) _____

(과거의 첫 번째 이름, 중간 이름 그리고 마지막 이름을 기입하십시오)

12. Relief Requested

원하는 권리구제 조치

I/We ask the court to make orders regarding the marriage or civil union status, division of property and debts, and creation of a parenting plan and child support if applicable.

본인/저희는 혼인 또는 시민결합의 지위, 재산 및 채무의 분할, 그리고 (해당사항이 있는 경우) 양육 계획의 수립 및 자녀 양육비에 관한 명령을 내려주실 것을 법원에 청구합니다.

Also, issue orders to/for: (check all that apply)

다음과 같이 하도록 하는/다음에 관한 명령도 내려주십시오. (해당하는 모든 항목에 체크하십시오)

Spousal Support (maintenance/alimony).

배우자 부양비(생활비/이혼수당).

Pay my lawyer's fees and court costs.

본인의 변호사 수임료 및 법원 비용의 지급.

Other: _____

기타:

13. Automatic Court Orders (Temporary Injunction)

자동적으로 부과되는 법원 명령(금지 가처분)

As soon as you file this Petition, you must obey these orders:

본 신청서를 제출하는 즉시, 다음과 같은 명령을 따라야 합니다.

- a) Do *not* sell, transfer, assign, borrow against, hide, or get rid of any marital property without permission of the other party or the court. You may use your income for your usual business expenses and life necessities.

상대방 당사자나 법원의 허락 없이는 그 어떠한 부부재산도 매도, 이전, 양도, 담보대출, 은닉, 처분하지 마십시오. 통상적인 사업 경비 및 필수적인 일상가사를 위해서는 본인의 소득을 사용할 수 있습니다.

- b) Do *not* disturb the peace of the other parent or parties in this case.

본 소송의 상대방 부모나 당사자에 대해 불법적인 행위를 하지 마십시오.

- c) Only take the children, in this case, out of the state with permission from the Court or the other party.

법원 또는 상대방 당사자의 허락이 있는 경우에만, 본 소송에 속한, 자녀를 해당 주 밖으로 데려가십시오.

- d) Do *not* stop paying, cancel, or make any changes to health, homeowner's, renter's, automobile, or life insurance policies that cover the children or a party in this case or that name a child or a party as a beneficiary.

본 소송의 일방 당사자 또는 자녀를 보호해 주거나 자녀나 일방 당사자를 보험수익자로 명시한 건강보험, 주택소유보험, 세입자보험, 자동차보험 또는 생명보험을 해지하거나 보험료를 납부하지 않거나 또는 그 보험의 내용을 변경하지 마십시오.

Exception: You may change insurance coverage if you have written permission from the other parent or party or a court order and give at least 14 days' Notice to the other party. C.R.S. §§ 14-10-107, 108.

예외: 상대방 부모 또는 당사자의 서면 허락이나 법원 명령이 있고 상대방 당사자에게 최소 14 일 전에 통지하는 경우에는, 보험의 보장범위를 변경할 수 있습니다. C.R.S. §§ 14-10-107, 108.

You must obey these orders until this case is finalized or dismissed or the Court changes these orders. To request a change, you may use form *JDF 1314 – General Motion*.

본 소송이 마무리되거나 취하되거나 또는 법원이 위 명령을 변경하기 전까지는 위 명령을 따라야 합니다.

변경 요청을 하려면 *JDF 1314* 양식(일반 신청서)을 사용하면 됩니다.

14. Verified Signature

확인된 서명

Petitioner

신청인

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

본인은 위 진술이 진실되고 정확하며, 위증 시 Colorado 주의 법령에 따라 처벌을 받을 것임을 선서합니다.

Executed on the (date) _____ day of (month) _____ (year) _____
작성일: (일) (월) (연도)

at City: (or other location) _____
작성한 도시: (또는 그 밖의 장소)

and State: (or country) _____
주: (또는 카운티)

Print Your Name: _____
이름(정자로 기입):

Your Signature: _____
서명:

Lawyer Signature: (If any) _____
변호사 서명: (해당하는 경우)

Co-Petitioner (if any)

공동신청인(해당하는 경우)

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

본인은 위 진술이 진실되고 정확하며, 위증 시 Colorado 주의 법령에 따라 처벌을 받을 것임을 선서합니다.

Executed on the (date) _____ day of (month) _____ (year) _____
작성일: (일) (월) (연도)

at City: (or other location) _____
작성한 도시: (또는 그 밖의 장소)

and State: (or country) _____
주: (또는 카운티)

Print Your Name: _____
이름(정자로 기입):

Your Signature: _____
서명:

Lawyer Signature: (If any) _____
변호사 서명: (해당하는 경우)